

А. Жиженко

ОСОБЕННОСТИ ВОСПРИЯТИЯ КИТАЙСКИХ ИЕРОГЛИФОВ СТУДЕНТАМИ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

Китайский язык считается одним из самых сложных мировых языков. Одна из его главных особенностей – использование иероглифов. Как воспринимают данную особенность китайского языка белорусские студенты, обучающиеся в Минском государственном лингвистическом университете? Принять участие в анкетировании, посвященном данному вопросу (с использованием Google-форм), мы предложили студентам первого курса факультета английского языка (в количестве 34 человек), первого и второго курсов факультета романских языков (28 человек), а также 1–4 курсов факультета китайского языка и культуры (57 человек). То есть из всех респондентов изучали китайский язык только студенты ФКЯиК.

Если сопоставить все полученные в ходе анкетирования данные, можно сделать вывод, что студенты в качестве основных сложностей китайских иероглифов рассматривают сложности в понимании их значения, в установлении различий иероглифов между собой, в запоминании порядка изображения черт и других особенностей написания, а также сложностей их прочтения.

В то же время сравнение студентов, обучающихся на разных факультетах, выявляет достаточно неоднородную картину. Так, для студентов ФКЯиК, изучающих китайский язык как первый иностранный, наиболее заметная сложность заключается в понимании китайских иероглифов. Учитывая, что, изучая китайский язык, эти студенты уже знают правила чтения иероглифов, для большинства из них это не является значимой преградой для их восприятия – то же самое касается и схожести иероглифов между собой. Субъекты, изучающие китайский язык, уже знают правила написания иероглифов, в силу чего последние не вызывают у них значительных трудностей. В данной связи студенты ФКЯиК советуют изучать иероглифы постепенно, с самых азов, стараясь не зазубривать, а понимать.

У студентов же ФАЯ и ФРЯ, не изучающих китайский язык, можно наблюдать несколько иную картину. Наиболее трудными аспектами китайских иероглифов они посчитали схожесть иероглифов между собой, а также особенности их прочтения. По их мнению, отсутствие привязки к произношению существенно затрудняет изучение китайского языка. Респонденты из данной группы также высказали мнение, что, по сравнению с русскими или английскими словами, китайские слова не содержат букв как таковых, а это может стать серьезным препятствием для их восприятия. Одна студентка, не изучающая данный язык, отметила: «Китайские иероглифы не только имеют свою уникальную форму, но также связаны с китайской культурой и историей».

Все сказанное позволяет сделать вывод, что восприятие китайских иероглифов может представлять значительные сложности для студентов из других стран, требуя много времени и усилий.